VERMEIREN

Albatros

MODE D'EMPLOI



CE



Instructions pour les distributeurs

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : A, décembre 2010

Table des matières

Préface

Nous tenons tout d'abord à vous remercier de nous avoir fait confiance en choisissant l'un de nos lève-personne.

Les lève-personnes Vermeiren sont le résultat de nombreuses années de recherche et d'expérience. Au cours du développement, une attention spéciale a été portée sur la facilité d'utilisation et les possibilités d'entretien du lève-personne.

La durée de vie attendue de votre lève-personnes est fortement influencée par l'entretien et la maintenance dont il bénéficie.

Ce manuel vous aidera à connaître le fonctionnement de votre lève-personne.

Le respect des instructions d'utilisation et des instructions de maintenance est une condition essentielle de la garantie.

Ce manuel reflète les derniers développements du produit. Vermeiren est autorisé à apporter des modifications sans devoir pour autant adapter ou remplacer les modèles fournis précédemment.

Pour toute question, consultez votre distributeur.

1 Description du produit

1.1 Utilisation prévue

Le lève-personne est destiné aux personnes qui ont des difficultés à marcher ou sont dans l'impossibilité de marcher.

Le lève-personne est destiné au transport d'une seule personne.

Le lève-personne est destiné à une utilisation en intérieur.

Le lève-personne doit être utilisé avec le concours d'un assistant.

Les différents types d'équipements et d'accessoires et la construction modulaire permettent une utilisation complète par des personnes souffrant des handicaps suivants :

- parésie,
- malformation de membres,
- cachexie,
- atrophie,
- grand âge.

En cas de fourniture pour des besoins individuels :

- la taille et le poids (maximum 150 kg),
- l'état physique et psychologique,
- la nature de la résidence,
- l'environnement

doivent être pris en considération.

Il doit être exclusivement utilisé sur une surface plane, en veillant à ce que les quatre roulettes soient en appui sur le sol.

En aucun cas il ne doit être utilisé dans un lieu humide tel que salle de bains.

Il est strictement interdit de franchir des obstacles lors du transfert du patient.

Le lève-personne ne doit pas être utilisé comme échelle, ni pour le transport d'objets lourds ou chauds.

En cas d'utilisation sur des paillassons, moquettes ou revêtements de sols non fixés, le revêtement de sol peut être endommagé.

Utilisez uniquement des accessoires approuvés par Vermeiren.

Assurez-vous que le réglage du moteur de levage demeure dans les limites de la plage de sécurité. Utilisez le lève-personne uniquement au centre de la plage de réglage et non à la limite extrême du moteur de levage.

Le respect des instructions d'utilisation et de maintenance est une condition essentielle de la garantie.

1.2 Caractéristiques techniques

w1 1 2 w2 m 3 w3 k l 600 n a1 a2 b

Avant
direction

p q 700 r c

Marque	**Vermeiren**	
Adresse	**Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout**	
Type	**Lève-personne**	
Modèle	**Albatros**	
	Cote sur le schéma	**Dimensions**
Position la plus profonde du PAC*	l	1040 mm
Hauteur maximale du PAC*	k	1739 mm
Plage de levage (portée en hauteur)	m	699 mm
Côté		965 mm
Longeur totale		1046 mm
Écart minimal du bras	r	467 mm
Écart maximal du bras	q	749 mm
Hauteur du bras/ hauteur de châssis	n	117 mm
Largeur totale (fermé), cote extérieure		584 mm
Largeur totale (ouvert), roues avant	p	945 mm
Distance minimale entre paroi et PAC* (hauteur minimale)	w3	188 mm
Distance minimale entre paroi et PAC* (portée maximale)	w2	293 mm
Distance minimale entre paroi et PAC* (hauteur maximale)	w1	762 mm
Rayon de braquage		1133 mm
Poids total		44,85 kg
Poids du châssis + moteur		34,15 kg
Poids de la batterie		2,90 kg
Poids de la plaque repose-pieds		4,55 kg
Poids du repose-jambes		2,80 kg
Poids de la fixation du repose-jambes		0,40 kg
Charge maximale		**150 kg**
Hauteur libre, minimum		57 mm
Portée maximale à 600 mm avec repose-jambes	a1	100 mm
Portée maximale à 600 mm sans repose-jambes	a2	368 mm
Portée maximale à partir du pied	b	450 mm
Portée à partir du pied avec écart de 700 mm	c	375 mm
Sortie de tension		24V ⎓ maxi 250 VA
Tension d'alimentation		100-240V ~ maxi 37-53 VA
Consommation de courant maximale		Maxi 400 mA
Température de fonctionnement		+5 à +40℃
Humidité de l'air		20% à 90% à 30℃, sans condensation
Niveau acoustique		< 50 dB(A)
Pression atmosphérique		700 à 1060 hPa
Boîtier de commande		Linak CBJ2
Batterie		Linak BAJ1
Commande manuelle		Linak HB5X (force d'actionnement< 5N)
Moteur		Linak LA34 (7500N)
Classe de protection du boîtier de commande		IPX4
Classe de protection de la batterie		IPX5
Classe de protection de la commande manuelle		IPX5
Classe de protection du moteur		IP54

Marque	Vermeiren	
Adresse	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Type	Lève-personne	
Modèle	Albatros	
	Cote sur le schéma	Dimensions
Classe d'isolation		II - Type B
Rendement		env. 40 levages par chargement
Utilisation périodique		maxi 10%, ou 2 minutes d'utilisation pour 18 minutes de pause
Capacité des batteries		2.9 Ah
Arrêt d'urgence		Oui
Abaissement manuel d'urgence		Oui
Abaissement manuel électrique		No
Sous réserve de modifications techniques. Tolérance dimensionnelle +/- 15 mm / 1,5 kg		

1 = Position la plus haute, 2 = Portée maximale, 3 = Position la plus basse
* PAC = Point d'ancrage central

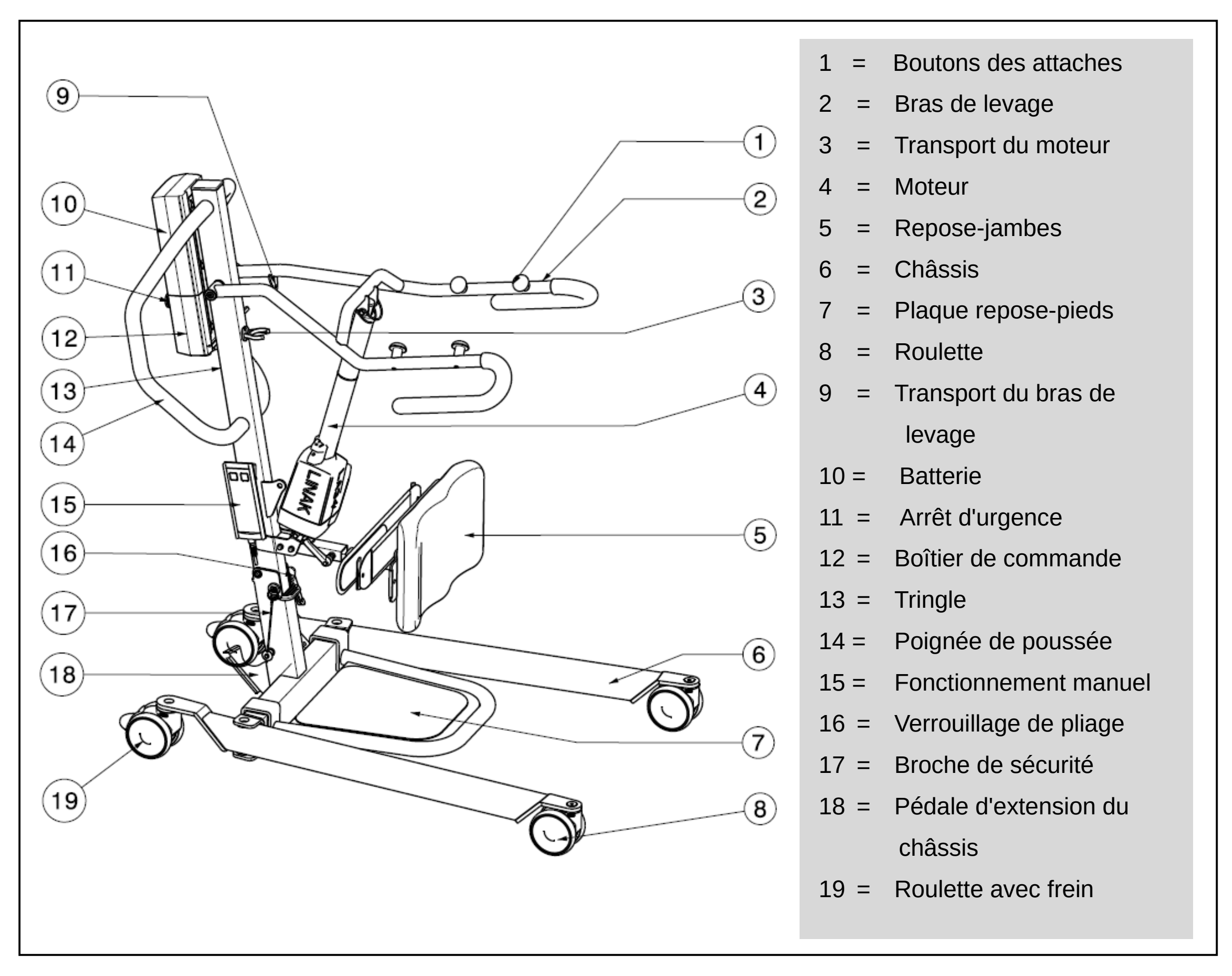
Tableau 1 : Caractéristiques techniques

Le lève-personne est conforme aux normes suivantes :

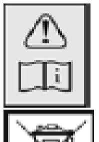
ISO 7176-8 : Exigences et méthodes de test pour les forces statiques, d'impact et de fatigue.

ISO 7176-16 : Résistance à l'inflammation des pièces rembourrées

1.3 Schéma

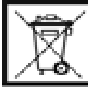


1.4 Explication des symboles



Respecter les consignes de sécurité!

Lire le mode d'emploi avant utilisation!

Collecte et recyclage séparés des appareils électriques et électroniques.



CE conformité

1.5 Produit

Le lève-personne Albatros de Vermeiren est livré avec :

- un châssis incluant 4 roulettes (dont 2 avec frein)
- une tringle équipée de poignées de poussée
- un bras de levage avec dispositif de fixation pour la sangle
- un boîtier de commande (+ chargeur de batterie incorporé)
- une batterie
- une commande manuelle
- un moteur
- un manuel d'utilisation
- une plaque repose-pieds
- un repose-jambes

Vérifiez que vous êtes en possession de tous ces éléments et qu'aucun n'a été endommagé (en particulier durant pendant le transport).
Veuillez noter que la configuration de base pour l'Europe peut varier d'un pays à l'autre. Votre revendeur spécialisé local pourra vous fournir toutes précisions utiles.

2 Utilisation

Ce chapitre décrit l'utilisation quotidienne. **Ces instructions sont destinées à l'utilisateur et au distributeur.**

Le lève-personne est livré entièrement assemblé par votre distributeur. Les instructions destinées au distributeur pour le réglage du lève-personne sont indiquées au § 3.

2.1 Généralités

Seul un personnel qualifié, formé à cette application spéciale, peut utiliser le lève-personne.

L'utilisation du lève-personne est limitée à l'intérieur. Assurez-vous que l'utilisation se limite à des surfaces planes. L'utilisation de ce produit à l'extérieur est exclue. Pour charger les batteries, utilisez exclusivement le chargeur de batterie livré avec le fauteuil.

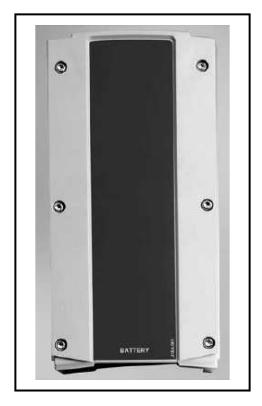
Nous tenons à vous signaler que des pannes peuvent être provoquées par des sources électromagnétiques (ex. : téléphone portable, etc.) et que l'électronique du lève-personne peut elle-même causer des perturbations sur d'autres appareils électriques.

Même si votre revendeur vous a renseigné sur les organes de commande de votre lève-personne et sur leur manipulation, vous devez lire attentivement les pages qui suivent.

2.2 Équipement JUMBO (batterie, boîtier de commande + chargeur de batterie inclus)

Spécialement conçu pour un usage tout en souplesse du lève-personnes, l'équipement JUMBO est un dispositif modulaire réunissant un actionneur, un boîtier de commande et une batterie.

2.2.1 Batterie



La batterie est située au-dessus du boîtier de commande et son remplacement s'effectue au moyen d'un dispositif de clip intégré.

Tension principale	24 Vcc
Température ambiante	+5 à +40℃
Température de stockage ambiante	-10 à +50℃
Humidité de stockage relative	90 % max. (sans condensation)
Conformité	conformité à la norme CEI 60601-1 testée

2.2.2 Un boîtier de commande (+ chargeur de batterie)



Le boîtier de commande est équipé d'un arrêt d'urgence rouge et d'un chargeur de batterie intégré.

Tension principale	100 - 240 Vca / 50/60 Hz
Tension secondaire (tension de charge)	24 Vcc, max. 250 VA
Courant secondaire (courant de charge)	10 Amp. max.
Protections	Protection contre les risques de polarisation inverse, de surtensions et de surchauffe.
Température ambiante	+5 à +40℃
Température de stockage ambiante	-10 à +50℃
Humidité relative de stockage	90 % max. (sans condensation)
Conformité	conformité à la norme CEI 60601-1 testée

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques.

2.2.3 Chargeur externe (EN OPTION)



Le chargeur externe est conçu pour un montage mural. Il vous permet de disposer à l'avance d'une batterie de rechange (en option) chargée et d'éviter ainsi des temps d'attente lorsque vous souhaitez utiliser le lève-personne.

Tension principale	100 - 240 Vca / 50/60 Hz
Courant de charge	650 mAmp. max.
Température ambiante	+5 à +40℃
Température de stockage ambiante	-10 à +50℃
Humidité relative de stockage	90 % max. (sans condensation)

2.2.4 Charge des batteries

N'utilisez que le boîtier de commande Albatros à chargeur de batterie intégré ou le chargeur externe mural.

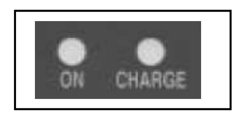
Nous vous invitons à recharger régulièrement les batteries afin de maintenir le lève-personne en état de fonctionnement et de bénéficier de la durée de vie optimale des batteries. Le boîtier de commande émet un signal sonore dès que la batterie est rechargée à 50 % de sa capacité.

- **MISE EN SERVICE**

Raccordez tout d'abord le connecteur du cordon d'alimentation au connecteur correspondant sur le boîtier de commande. Branchez ensuite la prise du cordon d'alimentation sur la prise de courant. La durée de charge est d'environ 24 heures.

- **RECHARGE**

⚠ **AVERTISSEMENT: Risque de blessures – N'utilisez pas le lève-personne lorsque le cordon d'alimentation est branché sur la prise de courant.**



Lors de la charge des batteries, un voyant jaune (charge en cours) puis orange (charge terminée) est allumé.

Une fois la batterie rechargée, débranchez toujours le cordon de la prise de courant avant de le détacher du boîtier de commande.

N'utilisez pas le lève-personne pendant le temps de charge !

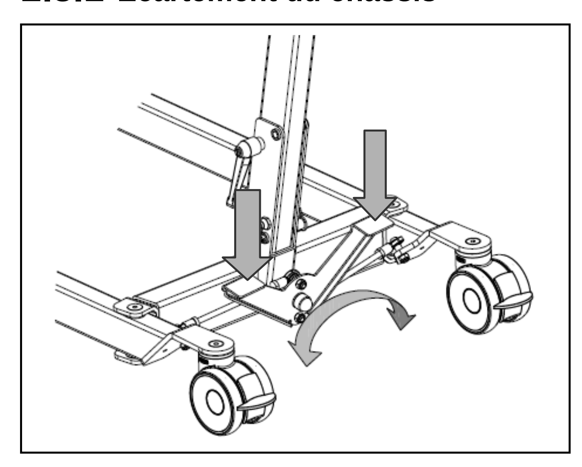
Toute batterie inutilisée pendant une période prolongée se décharge progressivement (décharge complète). Il devient alors impossible de la recharger avec le chargeur de batterie. Nous vous invitons donc à recharger les batteries au moins une fois par mois, même si vous ne devez pas vous en servir.

2.3 Utilisation du leve-personne

Neem de technische gegevens in acht waaronder de patiëntenlift (620 of 625) mag worden gebruikt. De patiëntenlift mag alleen worden bediend door geautoriseerde personen die zijn opgeleid voor het gebruik van de lift.

⚠ **AVERTISSEMENT: Risque de brûlures – Soyez prudents lorsque vous conduisez dans des environnements chauds ou froids (soleil, froid extrême, saunas, etc.) de disposer d'assez de temps et lors des contacts.**

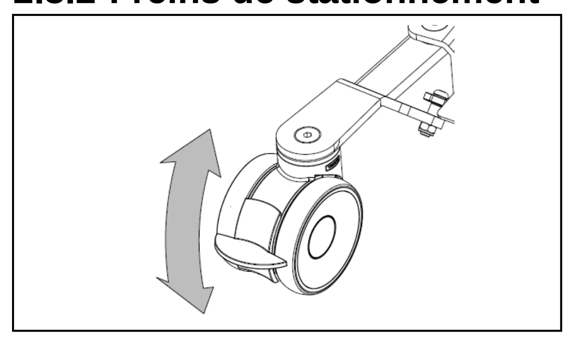
2.3.1 Ecartement du chassis



Il est possible d'augmenter l'écartement du châssis pour entourer un fauteuil roulant ou un autre siège avec le lève-personne, mais aussi pour améliorer la stabilité du lève-personne.

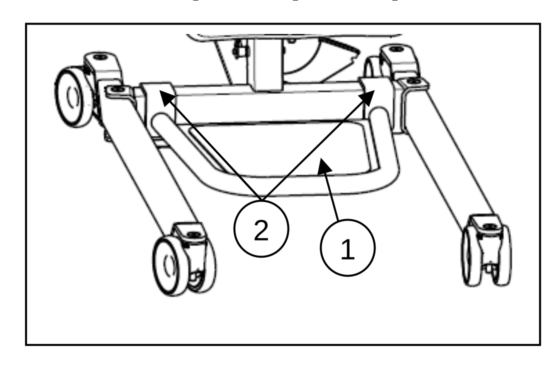
En vous tenant derrière le lève-personne une fois celui-ci monté et saisissez les poignées de poussée du lève-personne (à gauche et à droite à côté du boîtier de commande). Appuyez avec le pied légèrement vers le bas sur la bascule sur le châssis inférieur (droite ou gauche) pour pouvoir augmenter ou réduire l'écartement des bras du châssis.

2.3.2 Freins de stationnement



Bloquez les deux roues à l'arrière du châssis en appuyant légèrement de la pointe du pied sur la patte du frein des roues en l'enfonçant vers le bas jusqu'à ce qu'elles soient bloquées. Pour desserrer les freins, appuyez de la pointe du pied sur la pédale de frein vers le haut jusqu'à ce que les roues soient libérées.

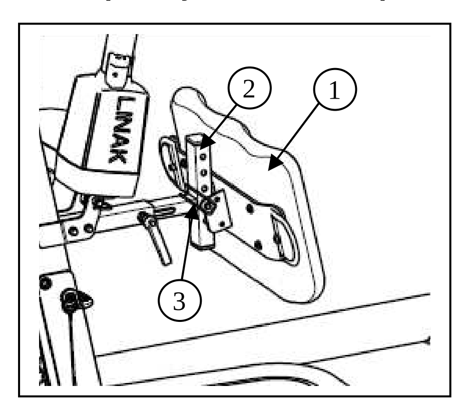
2.3.3 Plaque repose-pieds



La plaque repose-pieds ① peut-être montée avec les crochets ② sur le châssis du lève-personne ou détachée de ce dernier. Elle permet ① au patient de se mettre en position debout.

2.3.4 Repose-jambes

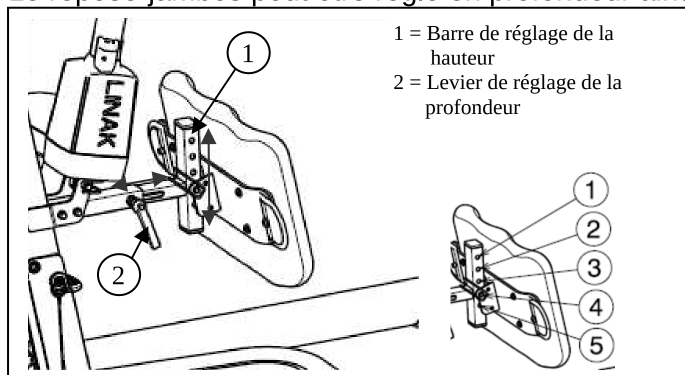
⚠ **AVERTISSEMENT: Risque de blessures – Veillez à ne pas laisser retomber le repose-jambes sur le patient lors de son réglage.**



Le repose-jambes ① peut être fixé à la barre du lève-personne ② avec la broche de sécurité③.

Il permet de maintenir et de soutenir les jambes du patient lorsque celui-ci se trouve en position verticale.

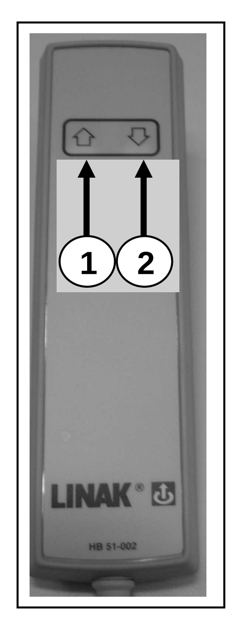
Le repose-jambes peut être réglé en profondeur ainsi que selon cinq hauteurs différentes.



Distance entre la plaque repose-pieds et le sommet du repose-jambes	Position
520 mm	Orifice 1
495 mm	Orifice 2
470 mm	Orifice 3
445 mm	Orifice 4
420 mm	Orifice 5

Tableau 2 : Réglage de la hauteur du repose-jambes

2.3.5 Élévation et abaissement du bras de levage



Le bras de levage permet un réglage manuel en douceur en n'importe quelle position.

(1) = Soulever la potence

(2) = Abaisser la potence

⚠ Lorsque la fonction de levage est utilisée jusqu'à l'extrémité du moteur du palan, l'interrupteur de fin de course est activé par le système électronique (fonction de sécurité). N'utilisez la fonction de levage qu'au centre de la plage de réglage.

Force d’actionnement du bouton: < 5N

Pour déplacer le lève-personne, réglez la commande manuelle sur le tube supérieur des poignées. Il s'agit là de la position la plus ergonomique.

2.3.6 Déplacement du lève-personne

⚠ **AVERTISSEMENT: Risque de pincement - Soyez prudent lorsque vous franchissez des passages étroits (portes, par exemple).**

1. Placez-vous derrière le lève-personne, en tenant à deux mains les poignées (gauche et droite, à côté du boîtier de batterie et de commande).
2. Vérifiez que les deux freins des roues arrière sont desserrés.
3. Poussez lentement le leve-personne dans la position souhaitée.

Lorsque le lève-personne n'est pas chargé, nous recommandons de le tirer en marche arrière afin de pouvoir plus facilement éviter des obstacles (tels que des chambranles de portes, angles de pièces ou meubles).

Pour déplacer le lève-personne, servez-vous exclusivement des poignées de poussée et d'aucun autre élément (actionneur, commande manuelle...) .

2.4 Système d'assise

⚠ **AVERTISSEMENT: Rique de blessures – Veillez à utiliser une sangle adaptée au patient.**

⚠ **AVERTISSEMENT: Rique de blessures – N'utilisez pas de sangle endommagée.**

Le lève-personne Albatros doit être strictement utilisé avec les sangles conçues pour les équipements Vermeiren Albatros.

Vous trouverez les instructions d'utilisation dans les modes d'emploi des différents systèmes d'assise.

2.5 Règles de sécurité

Nous vous donnons ci-après quelques conseils de sécurité qui vous seront utiles pour votre propre sécurité :

- ⚠ Seules des personnes autorisées, formées à l'utilisation du lève-personne, peuvent le manipuler.
- ⚠ Veillez lors de l'utilisation du lève-personne à disposer d'un espace suffisant à côté et au-dessus du lève-personne pour éviter tout dommage ou blessure lors de l'utilisation des fonctions de réglage.
- ⚠ Faites toujours attention à la position du bras de levage afin de ne pas blesser le patient.
- ⚠ Le lève-personne ne doit être utilisé que sur des surfaces planes sur lesquelles les 4 roues touchent le sol.
- ⚠ Toute utilisation dans un environnement humide est exclue.
- ⚠ N'utilisez que des systèmes d'assise prévus et homologués pour le lève-personne (voir le mode d'emploi des différents systèmes d'assise). L'utilisation d'autres systèmes d'assise se fait à vos risques et périls.
- ⚠ Suivez les indications du personnel soignant ou des personnes formées afin d'éviter toute blessure pendant l'utilisation du lève-personne.
- ⚠ Prenez connaissance du profil médical du patient afin de vous assurer que son état est compatible avec l'utilisation du lève-personne (voir les applications du dispositif).
- ⚠ Soyez prudent avec le feu, en particulier avec les cigarettes incandescentes ; en effet, les systèmes d'assise risquent de s'enflammer.
- ⚠ Veillez à ne pas dépasser la charge utile maximale (150 kg). En cas de surcharge, le boîtier de contrôle est désactivé.
- ⚠ Lors de l'utilisation d'élingues avec une charge maximale, la charge la plus basse est utilisée entre le lève-personne et l'élingue.
- ⚠ Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts et blessures dus à une manipulation incorrecte ou au non-respect de ces instructions.
- ⚠ Pour déplacer le lève-personne, n'utilisez que les poignées de poussée à l'exclusion de tout autre élément (actionneur, commande manuelle...).

2.6 Urgence

En cas d'urgence, utilisez le bouton d'urgence ainsi que la fonction d'abaissement d'urgence.

2.6.1 Arrêt d'urgence



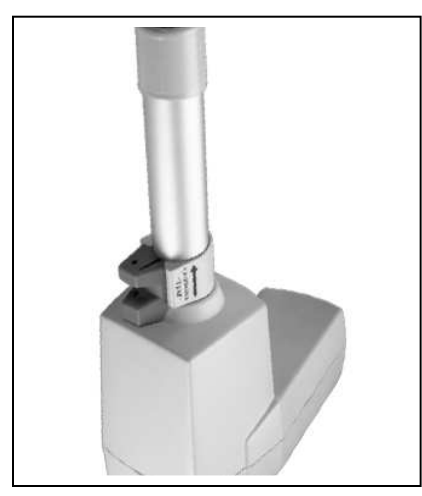
En cas d'urgence ainsi que lors du montage et du démontage, vous pouvez activer l'arrêt d'urgence en actionnant le bouton rouge du boîtier de commande.
Enfoncez pour cela le bouton et faites-le tourner dans la direction des flèches. Si le bouton est entièrement enfoncé et tourné vers l'arrière, faites-le tourner dans la direction opposée aux flèches.



Pour désactiver l'arrêt d'urgence, faites tourner le bouton rouge dans la direction des flèches.

2.6.2 Abaissement manuel d'urgence

⚠ **AVERTISSEMENT: Risque de blessures – Le dispositif d'abaissement manuel d'urgence doit être réglé selon le poids du patient.**



L'abaissement d'urgence, par exemple en cas de coupure d'alimentation ou de batterie déchargée, s'effectue au moyen du bouton rouge (1) en bas du moteur. Le dispositif d'abaissement d'urgence est réglé en usine pour un patient de 50 kg.

Calibrage type : 2500N, 15 mm/s pour faire descendre le patient.

Veuillez noter que l'abaissement manuel d'urgence n'est possible que si le patient est assis dans le lève-personne.

Force de tirée : 10 mm pour une force de 80 à 100N.

3 Installation et réglage

Les instructions de ce chapitre sont destinées au distributeur.

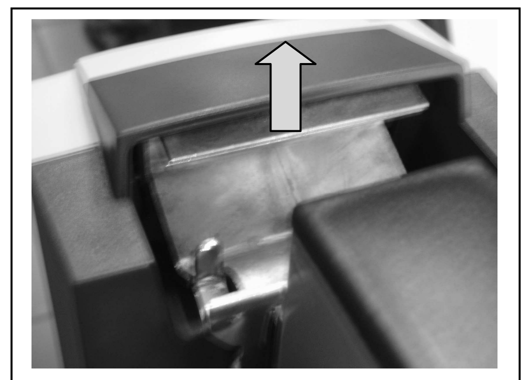
Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche. Vous trouverez une liste des établissements sur la dernière page.

⚠ **AVERTISSEMENT: Risque de limitations dangereuses - N'utiliser que les limitations décrites dans ce manuel.**

3.1 Remplacement de la batterie

- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommage résultant d'une mauvaise utilisation de la batterie.
- N'utilisez pas la batterie à des températures inférieures à +5 ℃ ou supérieures à +50℃ (la température idéale étant de +20℃).
- Le constructeur décline toute responsabilité et réclamation en cas d'ouverture de la batterie.

Le remplacement de batterie s'effectue au moyen d'un dispositif de clip intégré.



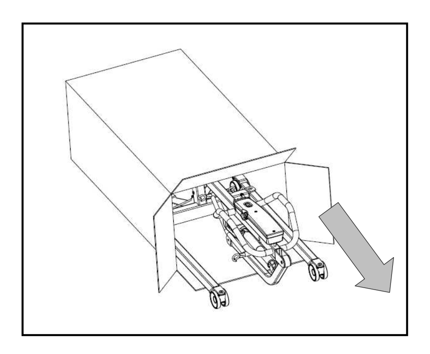
Pour remplacer la batterie, tirez sur ce dispositif afin de soulever la plaque et de retirer la batterie de son logement (boîtier de commande).

3.2 Montage ou démontage

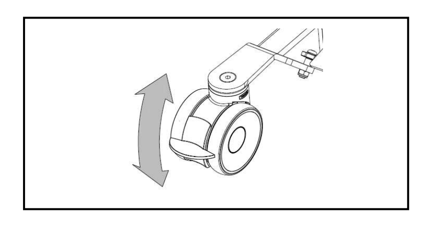
3.2.1 Deballage

⚠ **AVERTISSEMENT: Risque de blessures - Une fois l'équipement déballé et avant de procéder à son assemblage, vérifiez que le bouton d'arrêt d'urgence (bouton rouge du boîtier de commande) est enfoncé.**

L'emballage du lève-personne a été choisi pour garantir une protection optimale pendant le transport.



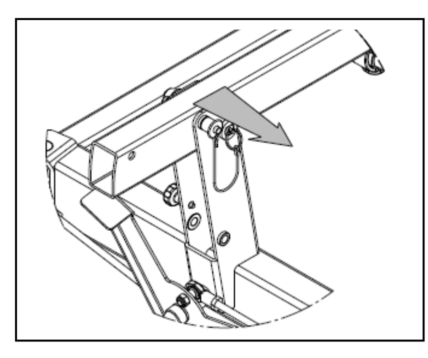
1. Retirez le lève-personne du carton et contrôlez que tous les éléments sont présents et si des pièces présentent un défaut visible. En cas de dommage, veuillez vous adresser à votre revendeur.



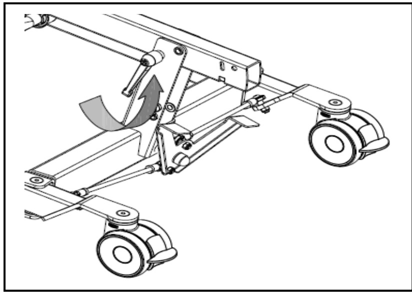
2. Avant l'installation, empêchez tout déplacement involontaire du lève-personne en actionnant les roues avec freins. Appuyez légèrement de la pointe du pied sur la patte du frein des roues en l'enfonçant vers le bas jusqu'à ce qu'elles soient bloquées. Pour desserrer les freins, appuyez de la pointe du pied sur la patte du frein vers le haut jusqu'à ce que les roues soient libérées.

3.2.2 Montage

⚠ **AVERTISSEMENT: Risque de pincement - Veillez à ne pas vous pincer ou couper, ni pincer, écraser ou couper des fils lors du montage.**

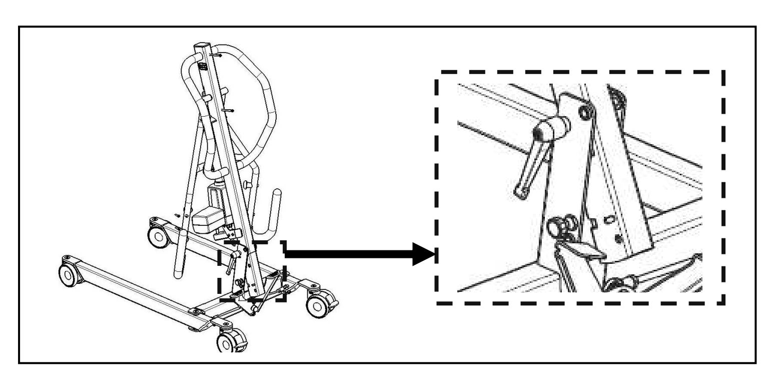


1. Retirez l'axe de fixation (arbre de transmission) en bas du mât en appuyant légèrement sur le bouton sur la tête de l'axe. Vous pouvez alors retirer facilement l'axe de fixation.

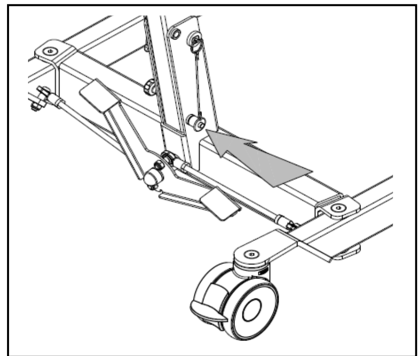


2. Libérez délicatement la sécurité de transport (vis à croisillon) pour pouvoir orienter le mât.



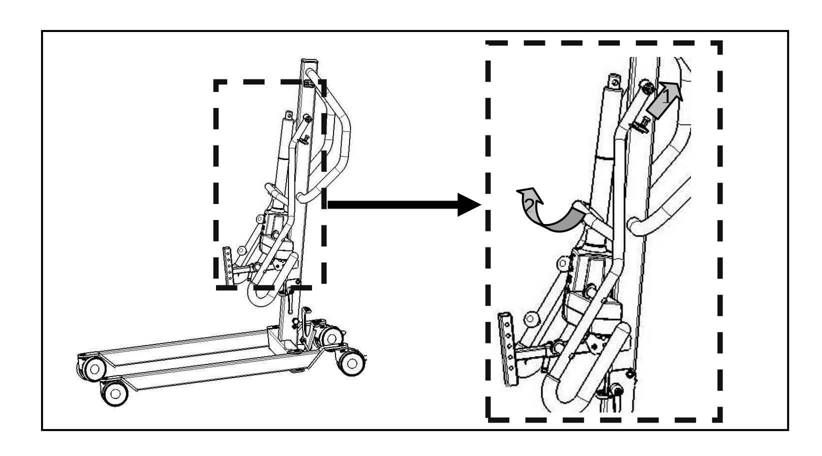


2.a La sécurité (vis de traction) s'enclenche de manière audible lorsque le mât est placé dans sa position finale.

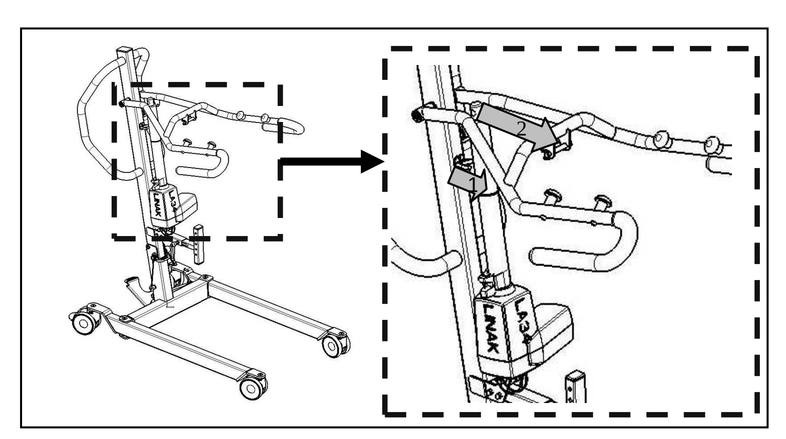


3. ⚠ **AVERTISSEMENT: Risque de blessure - Veillez à ce que l'axe de fixation soit bien en place.**

Fixez le mât en insérant l'axe de fixation en bas du mât (en appuyant sur le bouton) suffisamment loin pour qu'il dépasse visiblement de l'autre côté. Relâchez le bouton de l'axe de fixation et vérifiez que l'axe ne peut pas être retiré.

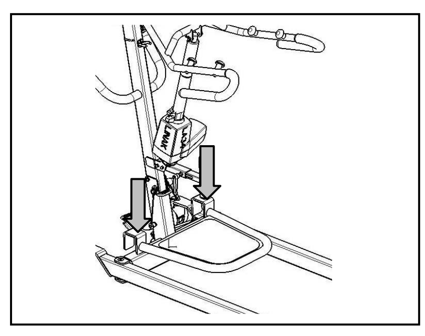


4. Retirez le bras de levage de la partie supérieur de la tringle (2). Tirez pour cela sur le dispositif de fixation (1).

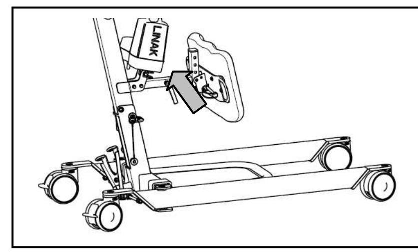


5. Tirez délicatement l'actionneur afin de l'extraire du clip noir (1).

6. Fixez l'actionneur sur le bras de levage au moyen de la broche de verrouillage (2). Veillez à ce que l'actionneur soit parfaitement positionné au milieu du bras de levage.



7. Fixez la plaque repose-pieds avec les crochets sur le châssis du lève-personne.

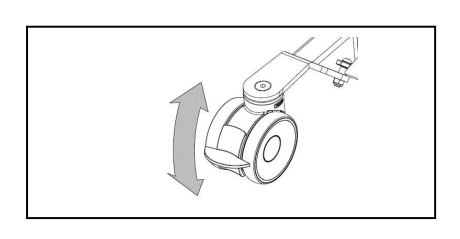


8. Fixez le repose-jambes au moyen de la broche de verrouillage. Réglez le repose-jambes sur la hauteur et la profondeur désirées.

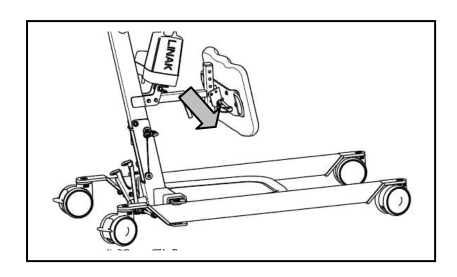
3.2.3 Démontage

⚠ **AVERTISSEMENT: Risque de pincement - Veillez à ne pas vous pincer ou couper, ni pincer, écraser ou couper des fils lors du démontage.**

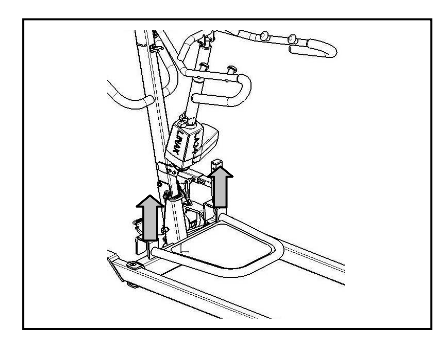
⚠ **AVERTISSEMENT: Risque de blessures - Vérifiez que l'arrêt d'urgence (bouton rouge du boîtier de commande) est activé afin d'éviter tout réglage intempestif.**



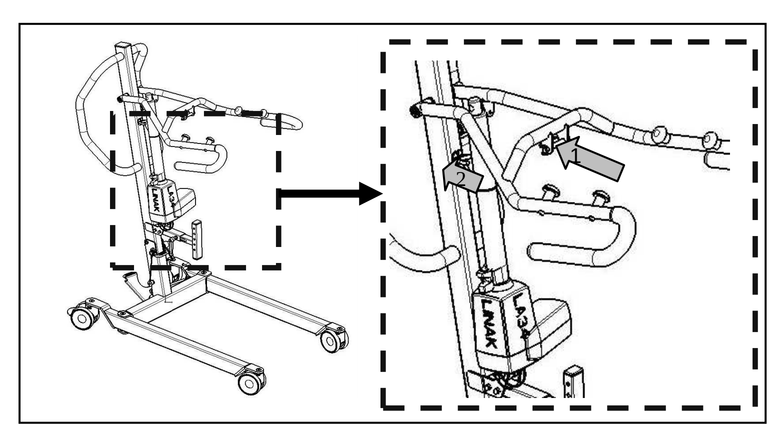
1. Bloquez les deux roues à l'arrière du châssis en appuyant légèrement de la pointe du pied sur la patte du frein des roues en l'enfonçant vers le bas jusqu'à ce qu'elles soient bloquées. Pour desserrer les freins, appuyez de la pointe du pied sur la pédale de frein vers le haut jusqu'à ce que les roues soient libérées.



2. Retirez le repose-jambes en détachant la broche de verrouillage.

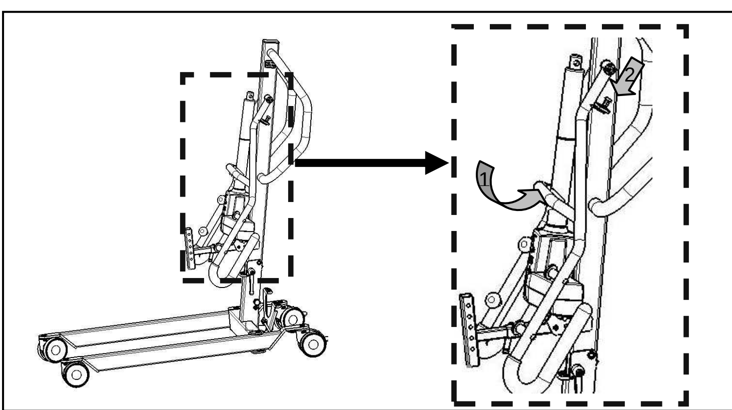


3. Retirez la plaque repose-pieds du châssis du lève-personne.

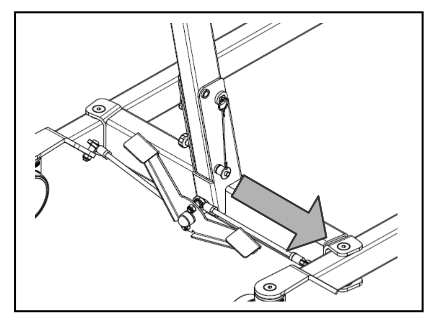


4. Détachez l'actionneur (moteur) du bras de levage en retirant la broche de verrouillage (1).

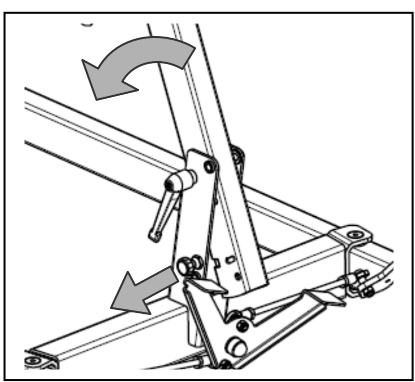
5. Placez l'actionneur en position inférieure et mettez-le dans le clip noir (2).



6. Réglez le bras de levage en position inférieure (1). Introduisez le dispositif de fixation en haut de la tringle dans l'orifice du bras de levage (2).

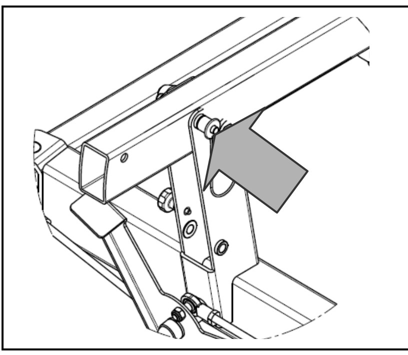


7. Retirez l’axe de fixation (arbre de transmission) en bas du mât en appuyant légèrement sur le bouton sur la tête de l’axe. Vous pouvez alors retirer facilement l’axe de fixation.



8. ⚠ **AVERTISSEMENT: Risque de blessure – Lorsque le mât est déverrouillé, d’importantes forces de pesanteur peuvent s’exercer du fait du poids du mât.**
Tirez la sécurité (vis de traction) jusqu’à ce que le mât puisse être incliné. Vous pouvez alors incliner le mât vers l’avant.

Inclinez au maximum la tringle vers l'avant.



9. ⚠ **AVERTISSEMENT: Risque de blessure – Veillez à ce que l’axe de fixation soit bien en place.**

Fixez le mât en insérant l’axe de fixation en bas du mât (en appuyant sur le bouton) suffisamment loin pour qu’il dépasse visiblement de l’autre côté. Relâchez le bouton de l’axe de fixation et vérifiez que l’axe ne peut pas être retiré.

4 Maintenance

La durée de vie du lève-personne est de 8 ans, dépend de son utilisation, de son stockage, de sa maintenance régulière, de l'entretien et du nettoyage.

4.1 Maintenance régulière

Les activités de maintenance requises pour garantir le bon état de votre lève-personne Vermeiren sont décrites ci-dessous :

- **AVANT TOUTE UTILISATION**
  1. Contrôlez l'absence de dégâts et/ou de salissures sur les freins. Éliminez les salissures, car celles-ci peuvent freiner le lève-personne lorsque vous avancez et réduire l'adhérence au sol des roues. Si une roue est endommagée, nous vous prions de faire appel à un atelier spécialisé agréé pour la faire réparer.
  2. Contrôlez l'efficacité du réglage électrique de la potence à l'aide de la commande manuelle. Si cette fonction est restreinte, demandez conseil à votre revendeur.
  3. Vérifiez que l'état de chargement des batteries est suffisant pour l'utilisation prévue et chargez les batteries si nécessaire.
  4. Contrôlez le lève-personne (propreté, fissures, dommages sur les pièces de structure, etc.) et nettoyez-le. Remplacez le revêtement si nécessaire.

- **ENVIRON TOUTES LES 8 SEMAINES**
  En fonction de la fréquence d'utilisation, contrôlez les points suivants :
  1. Lubrification des raccords articulés de la potence
  2. État des roues
  3. Des dommages sont-ils visibles sur le boîtier de commande ou sur la commande manuelle ?
  4. État des câbles sans problème pour le transport ?
  5. Rechargez la batterie

- **ENVIRON TOUS LES 6 MOIS OU POUR CHAQUE NOUVEL UTILISATEUR**
  En fonction de la fréquence d'utilisation, contrôlez les points suivants :
  1. Propreté
  2. État général
  3. Fonctionnement du chargeur
  4. Fonctionnement des roues

  En cas de résistance trop importante au roulement, les roues seront nettoyées ; si cela s'avère insuffisant, nous vous prions de vous adresser à votre revendeur.

Vous trouverez un plan de maintenance au verso de ce manuel.

Seul le distributeur peut se charger de la réparation et de l'assemblage des pièces détachées de votre lève-personne.

N'installez que des pièces de rechange autorisées par Vermeiren.

4.2 Outillage

⚠ **ATTENTION: Risque de blessure –– Les opérations nécessitant des outils ne doivent être réalisées que par des personnes autorisées.**

La réparation des pièces, l'installation d'accessoires et les contrôles nécessitent au minimum les outils suivants:

- Clés pour vis à six pans creux (3, 4, 5 et 6 mm)
- Clés à fourche/polygonales (8, 10, 12, 13, 17 et 19 mm)
- Tournevis cruciformes (PH1, PH2)

4.3 *Expedition et stockage*

Respectez les instructions suivantes pour le expedition or le stockage du lève-personne :

- Stockez uniquement dans des locaux secs (+5℃ à +41℃).
- À une humidité relative de 30 % à 70 %.
- Utilisez suffisamment de protections ou emballages pour mettre le lève-personne à l'abri de la rouille et des corps étrangers. (Par exemple eau salée, air salin, sable, poussière).
- Stockez toutes les pièces retirées ensemble, au même endroit (ou repérez-les si nécessaire) pour éviter de les mélanger avec d'autres produits lors du remontage.
- Les composants doivent être stockés sans subir de contrainte (ne placez pas de pièces trop lourdes sur le lève-personne, ne le coincez pas entre d'autres objets, etc.).

4.4 *Entretien*

Pour conserver son aspect attractif, le lève-personne doit être régulièrement entretenu. Veuillez prendre note des conseils suivants :

4.4.1 Revêtements

Respectez les instructions suivantes pour le nettoyage des revêtements :

- Nettoyez les revêtements avec un tissu humidifié avec de l'eau chaude. Veillez à ne pas tremper le revêtement.
- Utilisez un détergent doux vendu dans le commerce pour enlever les taches rebelles.
- Vous pouvez utiliser une éponge ou une brosse douce pour éliminer les taches.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs tels que des solvants ni de brosses à poils durs.
- N'utilisez jamais de vapeur ni de nettoyeur haute pression pour le nettoyage.

4.4.2 Pièces en plastique

Nettoyez les éléments en plastique de votre lève-personne avec un produit de nettoyage conçu à cet effet. Lisez les informations produit et n'utilisez qu'une brosse souple ou une éponge non abrasive.

4.4.3 Enduit

La grande qualité de la couche de surface garantit une protection optimale contre la corrosion. Si la couche externe est endommagée par une rayure ou autre, faites réparer la surface concernée par votre distributeur.

Pour le nettoyage, utilisez exclusivement de l'eau chaude et des détergents domestiques normaux avec des brosses ou tissus doux. Veillez à ne pas faire entrer d'humidité dans les tubes.

4.4.4 Boitier electronique

⚠ **AVERTISSEMENT: Risque de blessure – Actionnez l'arrêt d'urgence avant les travaux d'entretien pour éviter des déplacements involontaires.**

Vous devez nettoyer le boîtier de commande, le boîtier du moteur et la commande manuelle uniquement avec un chiffon humide imprégné d'un peu de produit de nettoyage ménager que l'on trouve dans le commerce. N'utilisez pas de produits abrasifs ou d'ustensiles à arêtes vives (éponge métallique, brosse, etc.), car ceux-ci risquent de griffer la surface de la commande et d'enlever la protection contre les éclaboussures.

Contrôlez régulièrement que les fiches de raccordement ne sont pas corrodées ou endommagées, car cela risque de nuire au bon fonctionnement de l'électronique.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts causés par un entretien insuffisant.

4.5 Inspection

En principe, nous recommandons une inspection chaque année, et au minimum une avant la remise en service. Tous les contrôles suivants doivent être réalisés et documentés par des personnes autorisées :

- Vérifiez l'état des câbles (pincement, usure, coupures, fils à nu, parties métalliques apparentes, noeuds ouverts, renflements, décolorations de la gaine, zones cassantes) ainsi que leur disposition afin de limiter les risques d'altération d'ordre mécanique (coupure ou écrasement).
- Vérifiez le cadre et en particulier les éventuels signes de déformation, d'usure et/ou de déchirures des éléments en plastique (cadre, suspension du moteur, bras de levage, étrier d'expansion).
- Contrôlez visuellement l'absence de dommage au niveau de la peinture (risque de corrosion).
- Vérifiez l'état de tous les boîtiers dont les vis doivent être parfaitement serrées.
- Vérifiez la lubrification des joints métalliques des pièces mobiles.
- Vérifiez l'absence de zones fissurées et fragilisées.
- Vérifiez le courant de décharge résiduelle (*A*) du boîtier de commande (chargeur compris) basé sur la norme VDE 0702.
- Vérifiez la résistance d'isolement (*MO*) du boîtier de commande (chargeur compris) basée sur la norme VDE 0702.
- Effectuez un test fonctionnel du bras de levage (lubrification des joints, plages de réglage, déformations, usure et déchirures).
- Vérifiez le fonctionnement des dispositifs de levage (en effectuant des tests de vérification → du bruit, de la vitesse, de la course, etc.), ainsi que, si nécessaire : mesurez les performances, d'abord sans charge puis avec la charge nominale ("SWL"), afin de détecter tout signe d'usure du moteur en comparant les valeurs de courant électrique obtenues avec les valeurs de référence lors de la livraison.
- Test fonctionnel de l'arrêt d'urgence
- Test fonctionnel de l'arrêt d'urgence
- Présence de l'ensemble des pièces et du manuel d'instructions ?

Les mesures de contrôle ne peuvent être effectuées que par des personnes qui ont au moins suivi une formation sur le lève-personne et auxquelles des électriciens qualifiés ont dispensé une formation sur les outils et procédures de contrôle à mettre en oeuvre. L'autorisation d'utiliser le lève-personne après des mesures de contrôle réussies ou après des opérations d'entretien ne peut être délivrée que par un électricien qualifié. Faites confirmer l'entretien dans le programme d'entretien quand au moins les profils précités ont été contrôlés.

L'entretien ne doit être validé dans le plan de maintenance que si au minimum tous les éléments indiqués ci-dessus ont été contrôlés.

4.6 Résolution des problèmes

Problème	Origine du problème	Solution
Bruit au niveau de pièces mobiles (exemple : bras de levage).	Lubrification insuffisante.	Lubrifiez les pièces mobiles **(ne lubrifiez pas l'actionneur !)**
L'actionneur produit un son inhabituel.	L'actionneur est endommagé.	Remplacez l'actionneur ou contactez votre revendeur spécialisé.
Le lève-personne ne soulève plus.	1. L'actionneur électrique est endommagé. 2. Le patient est trop lourd. 3. La commande manuelle ou l'actionneur n'est pas connecté. 4. La batterie n'est pas connectée ou elle est mal connectée au boîtier de commande. 5. La batterie est déchargée. 6. Le bouton d'arrêt d'urgence est activé.	1. Remplacez l'actionneur. 2. Utilisez un lève-personne adapté au poids du patient. 3. Vérifiez les connexions. Connectez si nécessaire la commande manuelle ou l'actionneur. 4. Vérifiez que la batterie est installée et connectée. 5. Rechargez ou remplacez la batterie. 6. Désactivez le bouton d'arrêt d'urgence.
Le dispositif d'abaissement manuel en cas d'urgence ne fonctionne pas.	L'abaissement d'urgence n'est possible qu'en présence d'un poids minimal.	Si le patient est trop léger, tirez légèrement sur le bras de levage ou réglez la vitesse d'abaissement.
La batterie ne parvient pas à se recharger.	1. La batterie est mal installée dans le boîtier de commande. 2. Câble d'alimentation défectueux. 3. Batterie défectueuse. 4. Chargeur intégré du boîtier de commande défectueux.	1. Vérifiez la connexion de la batterie au boîtier de commande. 2. Remplacez le cordon d'alimentation. 3. Remplacez la batterie. 4. Remplacez le boîtier de commande avec chargeur intégré.

4.7 Désinfection

⚠ **AVERTISSEMENT : produits dangereux, l'utilisation de désinfectants est réservée au personnel autorisé.**

⚠ **AVERTISSEMENT : produits dangereux, irritants pour la peau. Vous devez porter des vêtements de protection adaptés car les désinfectants peuvent irriter votre peau. Vous devez pour cela également tenir compte des informations relatives aux produits utilisés.**

Toutes les pièces du lève-personne peuvent être traitées par récurage avec un désinfectant.

Toutes les mesures prises pour désinfecter des équipements réutilisés, leurs composants ou accessoires doivent être notées dans un rapport de désinfection contenant au minimum les informations suivantes (avec documentation des produits jointe) :

Date de désinfection	Motif	Spécification	Substance et concentration	Signature

Tableau 3 : Exemple de journal de désinfection

Abréviations utilisées dans la colonne 2 (motif) :

V = Infection suspectée IF = Cas d'infection W = Répétition I = Inspection

Pour une feuille vierge d'un journal de désinfection, voir § 9.

Les désinfectants recommandés pour le récurage (d'après la liste fournie par le Robert Koch Institute, RKI) sont présentés dans le tableau ci-dessous. L'état actuel des désinfectants présents dans la liste RKI est disponible auprès du Robert Koch Institute (RKI) (page d'accueil : www.rki.de).

Substance active	Nom du produit	Désinfectant de blanchisserie		Désinfection de surface (récurage/ essuyage)		Désinfection des excrétions 1 volume crachat ou de selles + 2 volumes de solution diluée ou 1 volume d'urine + 1 volume de solution diluée						Zone d'efficacité	Fabricant ou fournisseur
						Crachat		Selles		Urine			
		Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet		
		%	h	%	h	%	h	%	h	%	h		
Phénol ou dérivé de phénol	Amocid	1	12	5	6	5	4	5	6	5	2	A	Lysoform
	Gevisol	0,5	12	5	4	5	4	5	6	5	2	A	Schülke & Mayr
	Helipur			6	4	6	4	6	6	6	2	A	B. Braun
	Solution savonneuse m-cresylic (DAB 6)	1	12	5	4							A	
	Phénol	1	12	3	2							A	
Chlore, substances organiques ou anorganiques avec chlore actif	Chloramine-T DAB 9	1,5	12	2,5	2	5	4					A[1]B	
	Clorina	1,5	12	2,5	2	5	4					A[1]B	Lysoform
	Trichlorol	2	12	3	2	6	4					A[1]B	Lysoform
Par combinaisons	Apesin AP100[2]			4	4							AB	Tana PROFESSIONAL
	Dismozon pur[2]			4	1							AB	Bode Chemie
	Perform[2]			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Wofesteril[2]			2	4							AB	Kesla Pharma

Substance active	Nom du produit	Désinfectant de blanchisserie		Désinfection de surface (récurage/ essuyage)		Désinfection des excrétions 1 volume crachat ou de selles + 2 volumes de solution diluée ou 1 volume d'urine + 1 volume de solution diluée						Zone d'efficacité	Fabricant ou fournisseur
						Crachat		Selles		Urine			
		Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet	Solution diluée	Durée pour faire effet		
		%	h	%	h	%	h	%	h	%	h		
Formaldéhyde et/ou autres aldéhydes ou dérivés	Aldasan 2000			4	4							AB	Lysoform
	Antifect FD 10			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Antiseptica désinfection de surface 7			3	6							AB	Antiseptica
	Apesin AP30			5	4							A	Tana PROFESSIONAL
	Bacillocid special			6	4							AB	Bode Chemie
	Buraton 10F			3	4							AB	Schülke & Mayr
	Desomed A 2000			3	6							AB	Desomed
	Nettoyant désinfectant pour hôpitaux			8	6							AB	Dreiturm
	Desomed Perfekt			7	4							AB*	Desomed
	Solution formaldéhyde (DAB 10), (formaline)	1,5	12	3	4							AB	
	Incidin Perfekt	1	12	3	4							AB	Ecolab
	Incidin Plus			8	6							A	Ecolab
	Kohrsolin	2	12	3	4							AB	Bode Chemie
	Lysoform	4	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin	3	12	5	6							AB	Lysoform
	Lysoformin 2000			4	6							AB	Lysoform
	Melsept	2	12	4	6							AB	B. Braun
	Melsitt	4	12	10	4							AB	B. Braun
	Minutil	2	12	6	4							AB	Ecolab
	Multidor			3	6							AB	Ecolab
	Nûscosept			5	4							AB	Dr. Nüsken Chemie
	Optisept			7	4							AB*	Dr. Schumacher
	Pursept-FD			7	4							AB*	Merz
	Ultrasol F	3	12	5	4							AB	Fresenius Kabi
Surfactants amphotères (amfotensiden)	Tensodur 103	2	12									A	MFH Marienfelde
Lye	Lait de chaux[3]							20	6			A[3]B	

1 Pas efficace contre les myco-bactéries lors de la désinfection d'entretien, principalement en présence de sang.
2 Ne convient pas pour désinfecter des surfaces poreuses ou contaminées de sang (par exemple bois brut).
3 Pas efficace pour la tuberculose ; préparation de lait de chaux : 1 volume de chaux dissoute (hydroxyde de calcium) + 3 volumes d'eau.
* Efficacité contrôlée sur les virus conformément aux méthodes de contrôle de RKI (Federal Health Reporting 38 (1995) 242).
A : convient pour tuer les germes bactériens végétatifs, y compris les myco-bactéries et champignons, y compris les spores fongiques.
B : convient pour désactiver les virus.

Tableau 4 : Désinfectants

Consultez votre distributeur pour toute question relative à la désinfection ; il sera heureux de vous aider.

5 Garantie

Extrait des "Conditions générales de vente" :

(...)
5. La durée de garantie est de 24 mois.
(...)

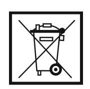
La garantie ne saurait être invoquée dans les cas suivants :
- écart négligeable par rapport aux conditions garanties
- utilisation très partiellement compromise
- modification structurelle de nos produits
- utilisation de pièces ne provenant pas du constructeur
- usure et déchirures normales
- défaillances induites par des erreurs de montage ou des négligences en matière d'entretien
- défaillances dues à un usage non conforme
- défaillances induites par des manipulations non conformes par le client ou ses partenaires et centres utilisateurs contractuels

- dommages résultant d'erreurs ou de négligences lors de l'utilisation, d'un usage excessif ou non adapté, d'erreurs de montage ou de facteurs externes non prévus au contrat.

(…)

Les conditions de garantie sont susceptibles de varier d'un pays à l'autre. Veuillez contacter votre revendeur pour toutes précisions utiles.

6 Mise au rebut



Lors de la mise au rebut du lève-personne, contactez votre centre de collecte local ou retournez le produit à votre distributeur qui, après l'avoir soumis à une procédure d'hygiène, sera en mesure de le renvoyer au fabricant, qui se chargera de sa mise au rebut et de son recyclage corrects, en le séparant en différents matériaux entrant dans sa composition.

La mise au rebut de l'équipement doit s'effectuer conformément à la directive DEEE 2002/96/EC de l'Union européenne relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques.

Les emballages peuvent être déposés dans des centres de collecte ou de recyclage ou après de votre distributeur.

7 Déclaration de conformité



Le lève-personne Albatros est conforme à la directive 93/42/EEC de l'Union européenne relative aux dispositifs médicaux.

ainsi que les normes pour les produits :
- EN 10535: 2006

8 Plan de maintenance

Date	Maintenance	Remarques	Signature
1/1/2010	*Lubrification et entretien général*	*non*	

9 Journal de désinfection

Date de désinfection	Motif	Spécification	Substance et concentration	Signature
Abréviations utilisées dans la colonne 2 (motif) : **V = Infection suspectée IF = Cas d'infection W = Répétition I = Inspection**				

10 Références

Roulettes (ø 100 mm)	1903403
Roulettes avec frein (ø 100 mm)	1903402
Boîtier de commande E Albatros	1906137
Moteur E Albatros 7,5KN	1906229
Commande manuelle E Albatros	1906138
Batterie E Albatros	1906139
Plaque de construction E Albatros	1906230
Boîtier de commande E gris Albatros	1906232
Câble E Albatros	1906233
Chargeur externe E CHJ2 pour Albatros	1906423 (EN OPTION)
Chargeur externe plaque de construction E Albatros	1906424 (EN OPTION)
Système d'assise	
Active (M)	1906029
Active (XL)	1906030

ITALIANO

GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzione di parti riconosciute difettose.

CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.

VERMEIREN




WAARBORG
GARANTIE
WARRANTY
GARANTIE
GARANZIA

N.V. VERMEIREN N.V.
VERMEIRENPLEIN 1-15
B-2920 Kalmthout
Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94
www.vermeiren.com

B

Naam/Nom/Name
Name/Nome ______

Adres/Adresse/Address
Adresse/Indirizzo ______

Woonplaats/Domicile/Home
Wohnort/Citta ______

E-mail ______

Artikel/Article/Article
Artikel/Articolo ______

Reeks nr./N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie ______

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto ______

Stempel verkoper/Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

A

Naam/Nom/Name
Name/Nome ______

Adres/Adresse/Address
Adresse/Indirizzo ______

Woonplaats/Domicile/Home
Wohnort/Citta ______

E-mail ______

Artikel/Article/Article
Artikel/Articolo ______

Reeks nr./N° de série/Serie nr.
Serien-Nr./No. di serie ______

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase
Kaufdatum/Data di acquisto ______

Stempel verkoper/Timbre du vendeur
Dealer stamp/Händlerstempel
Timbro del rivenditore

NEDERLANDS

CONTRACTUELE GARANTIE

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarborg op constructie - of materiaalfouten (batterijen 6 maanden). Op multipositie rolstoelen geven we 3 jaar waarborg. Deze garantie is uitdrukkelijk beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

TOEPASSINGSVOORWAARDEN

Om aanspraak te kunnen maken op de waarbord, bezorgt u het garantiecertificaat dat u heeft bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

UITZONDERINGEN

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

FRANCAIS

GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

ENGLISH

CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

APPLICATION CONDITIONS

In order to claim tis warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermerien dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

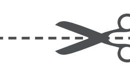
DEUTSCH

GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.
In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind, Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.



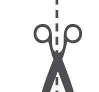
N.V. VERMEIREN N.V.
Vermeirenplein 1/15
B-2920 Kalmthout
BELGIUM

A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, **http://www.vermeiren.be/registration**
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrer votre produit sur notre site, **http://www.vermeiren.be/registration**
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, **http://www.vermeiren.be/registration**
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, **http://www.vermeiren.be/registration**
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, **http://www.vermeiren.be/registration**

B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carete "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, rispediteci la carta "B".





SERVICE

Le lève-personnes a été contrôlé:

Cachet du revendeur : Date :	Cachet du revendeur : Date :
Cachet du revendeur : Date :	Cachet du revendeur : Date :
Cachet du revendeur : Date :	Cachet du revendeur : Date :
Cachet du revendeur : Date :	Cachet du revendeur : Date :
Cachet du revendeur : Date :	Cachet du revendeur : Date :

- Les listes des contrôles à effectuer lors des entretiens de même que toute autre information technique sont disponibles auprès de nos filiales. Pour de plus amples informations, consultez le site: www.vermeiren.fr.

Belgique

N.V. Vermeiren N.V.
Vermeirenplein 1 / 15
B-2920 Kalmthout
Tel: +32(0)3 620 20 20
Fax: +32(0)3 666 48 94
website: www.vermeiren.be
e-mail: info@vermeiren.be

Allemagne

Vermeiren Deutschland GmbH
Wahlerstraße 12 a
D-40472 Düsseldorf
Tel: +49(0)211 94 27 90
Fax: +49(0)211 65 36 00
website: www.vermeiren.de
e-mail: info@vermeiren.de

France

Vermeiren France S.A.
Z. I., 5, Rue d´Ennevelin
F-59710 Avelin
Tel: +33(0)3 28 55 07 98
Fax: +33(0)3 20 90 28 89
website: www.vermeiren.fr
e-mail: info@vermeiren.fr

Autriche

L. Vermeiren Ges. mbH
Winetzhammerstraße 10
A-4030 Linz
Tel: +43(0)732 37 13 66
Fax: +43(0)732 37 13 69
website: www.vermeiren.at
e-mail: info@vermeiren.at

Italie

Reatime S.R.L.
Viale delle Industrie 5
I-20020 Arese MI
Tel: +39 02 99 77 07
Fax: +39 02 93 58 56 17
website: www.reatime.it
e-mail: info@reatime.it

Suisse

Vermeiren Suisse S.A.
Hühnerhubelstraße 59
CH-3123 Belp
Tel: +41(0)31 818 40 95
Fax: +41(0)31 818 40 98
website: www.vermeiren.ch
e-mail: info@vermeiren.ch

Pologne

Vermeiren Polska Sp. z o.o
ul. Łączna 1
PL-55-100 Trzebnica
Tel: +48(0)71 387 42 00
Fax: +48(0)71 387 05 74
website: www.vermeiren.pl
e-mail: info@vermeiren.pl

Pays-Bas

Vermeiren Nederland B.V.
Domstraat 50
NL-3864 PR Nijkerkerveen
Tel: +31(0)33 2536424
Fax: +31(0)33 2536517
website: www.vermeiren.com
e-mail: info@vermeiren.be

Espagne

Vermeiren Iberica, S.L.
Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.
17005 Girona
Tel: +34 902 48 72 72
Fax: +34 972 40 50 54
website: www.vermeiren.es
e-mail: info@vermeiren.es

République tchèque

Vermeiren ČR S.R.O.
Sezemická 2757/2 - VGP Park
193 00 Praha 9 - Horní Počernice
Tel: +420 731 653 639
Fax: +420 596 121 976
website: www.vermeiren.cz
e-mail: info@vermeiren.cz

R.E.: N.V. Vermeiren N.V., Vermeirenplein 1/15 - 2920 Kalmthout - Belgique – 2010-12- Mode d'emploi Albatros-vA